

Inhaltsverzeichnis

Original oder übersetzt	7
Theorien der Übersetzung	20
Dreihundertfünfzig Jahre Opernverdeutschung	35
Traduttore-Traditore	59
1. Verstöße gegen die Musik	61
2. Operndeutsch	80
3. Sprachmelodie und Synonyme	91
4. Reim dich oder ich fress dich	100
5. Sinnwidrigkeiten	110
Zum Beispiel Mozart	120
Bearbeitungen.	153
Literaturverzeichnis	165
Register.	167